

1904-06-07

SENDER

Jens Ferdinand Willumsen

RECIPIENT

Oscar Matthiesen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

Paris (Frankrig)

Recipient's location:

Charlottenlund (Danmark)

Mentioned people:

Richard Bergh

Den Frie Udstilling

Albert Edelfelt

Christian Krogh

Jacob Lachmann

Camilla Matthiesen

Julius Meier-Graefe

Salon des Étrangers

Hugo Simberg

Rudolph Tegner

Frits Thaulow

Erik Werenskiöld

Edith Willumsen

Anders Zorn

Mentioned locations:

Amalfi, Italien

59 Avenue de Saxe, Paris, Frankrig

Tyskland

Østrig

England

Schweiz

Norge

Sverige

Finland

Danmark

Rusland

Archive:

J.F. Willumsens Museum

Arkivkasse: A/II/4 - M

TRANSCRIPTION

59 Avenue de Saxe. Paris

7 Juni 1904.

Kære Matthies

Lachmanns Billeder blev færdige for en Maanedstid Siden, de er
forlængesiden afsendte og maa være hos ham nu. Desuagtet har den
gode Mand ikke værdiget mig et Par Ord om at Billederne er ankomne.
Ikke heller sender han mig Penge, skøndt jeg trænger haardt til dem. Jeg
havde Billederne udstillede i mit Atelier her for Venner og Bekendte, og jeg
fik det Indtryk at man syntes godt om det. Jeg haaber at kunne faa dem
paa den frie Udst. næste Aar, hvis Lachmann giver mig Lov; men derpaa
har han ikke svaret mig.

Naar jeg faar Penge rejser jeg til Amalfi for at gøre Studier af nogle
Drenge.

Vil Du gøre mig en Tjenste? Saavidt jeg husker har en eller anden engelsk
Forfatter skrevet en "Prometeus" jeg

tror det er Schelly. Og det forekommer mig at den findes i "Bibliotek for de
tusind Hjem" eller en lignende billig Udgave. Er dette ikke rigtigt, saa find
mig en anden Digters "Prometeus" ikke den antike af Sophokles og send
mig saa hurtigt Du kan. Om Pengene kan vi altid blive enige. Kan Du ikke
finde andre end Sofokles saa send mig den. Men én maa jeg have.

Jeg tror nok at "Salon des Etrangers" lader sig ordne. Den vinder megen
Tilslutning og Fremgang. Som et karakterisk Træk og som kan interessere
Dig i Anledning af de sidste Begivenheder er at Thaulow er

er den eneste der har sagt nej. (Lad det foreløbig blive mellem os) Chr
Krogh og Werenskiöld er for Norge. Edelfeldt for Finland, og haaber at
vinde Zorn og Richard Berg for Sverig. En Tysker, Kunsthistorier Mejer
Grafe rejser i England nu for at finde Englændere, og skal i Løbet af
Somren besøge Tyskland, Rusland og Østrig. Han er Redaktør af "Pan".¹
For Danmark er Indbyderne Rudolph Tegner og jeg. Tegner som jeg har
været meget sammen med i Vinter kender

altsaa min Tankegang og vil sikkert arbejde i den rette Aand. For at sætte
Dig ind i de foreløbige Bestemmelser sender jeg Dig et Eksempplar. Tegner
vil nu tale med forskellige Kunstnere i København og faa nogle til at træde
sammen til at danne en Komité[,] én Komité der har alles Forstaaelse og
Sympati. Thi der maa jo handles meget Diplomatisk, thi der skal
[Har Du haft Besøg af Finlænderen Simberg? Jeg har vist ham ud til Dig.]
skal skaffes en Garantifond, af 1000 frs, og de danskes Fragt skal i det
mindste for første Aars Vedkommende betales af de danske selv. Naar

denne Komité er valgt, haaber jeg at den vælger mig som Délegueret, og jeg har bedt Tegner om at sørge for at Komitéen gør Dig til Medlem. For ikke at støde nogen af de Danske, da jeg véd hvilken vanskelig delt Stilling jeg

har til dem, vil jeg ikke direkte tage Del i Agitationer og Dannelse af Komitéen førend at man har valgt mig til Delegéret saa véd jeg at jeg ikke støder nogen, thi de er jo meget vanskelige at omgaas.

Jeg haaber at Din Misse har det godt og kan nyde Somrens Glæder. Nu bliver her varmt saa nu vil det ikke være den passende Aarstid at komme hened; Men Vintertiden er mild og god. Nu er Norden eller Sweitz bedre Edith arbejder flittigt med at modellere. Det er mest Mødre med Børn som interesser hende og hun løser Opgaven med Talent. Jeg skal se at faa hende til at sende Dig et Fotografi. Hvorledes gaar det Dig? Du er vel flittig som sædvanlig. Læg mærke til den ny Inddeling af Kunsten som jeg haaber at man samtykker i. Husk nu Prometheus!

Vær nu hilset paa det bedste fra os begge, baade Dig og Din Kone
Din Ven

J.F.Willumsen

¹ Pan var et tysk litteratur- og kunstmagasin, som bl.a. blev grundlagt af Julius Meier-Graefe og Otto Julius Bierbaum. Det blev udgivet fra 1895-1900. I 1910 blev udgivelsen af Pan genoptaget af Paul Cassirer. Se:
Peter Brooker, mfl. (red.): The Oxford Critical and Cultural History of Modernist Magazines: Volume III: Europe 1880-1940 (2009). OUP Oxford, s. 750-758.

OMTALTE VÆRKER

- J.F. Willumsens maleriserie: *Moder og datter i tre alderstrin* (1904) olie på træ. Privateje



Mr. Oscar Matthiesen
villa Cradoch
Charlottenlund
Danemark.



er den eneste der har sagt
nej. (Lad det foreløbig blive
mellem os) Chr Krogh og
Werenskiöld er for Norge. Edelfelt
for Finland, og haaber at vinde
Zorn og Richard Berg for Sverige.
En Tysker, Kunsthistorier Mejer
Grafe rejser i ~~Tysk~~ England nu
for at finde Englændere, og
skal i Løbet af Somren besøge
Tyskland, Rusland og ~~Frø~~rig.

Han er Redaktør af "Pan".

For Danmark er Indbyderne
Rudolph Tegner og jeg. Tegner
som jeg har været meget sam-
men med i Vinter kender

A II 4-M

59 avenue de Saxe. Paris.

7 Juni 1904.

Kære Matthies

Lachmanns Billeder blev
færdige for en Maanedstid
Siden, de er forlængesiden
afsendte og maa være hos
ham nu. Desuagtet har
den gode Mand ikke været
get mig et Par Ord om
at Billederne er ankomne.
Ikke heller sender han mig
Penge, skøndt jeg trænger
haardt til dem. Jeg

havde Billederne udstillede
i mit Atelier her, for Venner
og Bekendte, og jeg fik det
Indtryk at man syntes godt
om det. Jeg haaber at kunne
faa dem paa den frie Idst.
næste Aar, hvis Lachmann
giver mig Lov; men derpaa
har han ikke svart mig.

Naar jeg faar Penge rejser
jeg til Amalfi for at gøre
Studier af nogle Drenge.

Vil Du gøre mig en Tjeneste?

Saa vidt jeg husker har en
eller anden engelsk Forfatter
skrevet en "Prometheus." jeg

tror det Schelly. Og det
forekommer mig at den findes
i "Bibliotek for de tusind hjem"
eller en lignende billig Udgave.

Er dette ikke rigtigt, saa find
mig en anden Digtets "Prometheus"
ikke den antike af Sophokles.

og send mig saa hurtig Du
kan. Om Pengene kan vi altid
blive enige.

<sup>Har Du ikke fundet andre end Men
Sophokles saa send mig den. Men
en man jeg har</sup>
Jeg tror nok at "Salon des Stran-
gers" lader sig ordne. Den

vinder megen Tilslutning og
Fremgang. Som et karakteristisk
Træk og som kan interessere
Dig i Anledning af de sidste
Begivenheder er at Thaulow er

Edith arbejder flittigt med at
modellere. Det er mest Mødre
med Børn som interesser hende
og hun løser Opgaven med
Talent. Jeg skal se at faa
hende til at sende Dig et
Fotografi. Hvorledes gaar
det Dig? Du er vel flittig
som sædvanlig? Læg Mærke
til den ny Inddeling af Kunsten,
som jeg haaber at man samtykker
i. Husk nu Prometheus!
Vær nu kilet paa det bedste
fra os begge, haade Dig og
Din kone Din Ven
J.F. Willumsen

AII. 4-M - BREV 7. JUNI 1904.

altsaa min Tankegang og
vil sikkert arbejde i den
rette Aand. For at
sætte Dig ind i de foreløbige
Bestemmelser sender jeg
Dig et Eksempplar. Tegner
vil nu tale med forskellige
Kunstnere i København og
faa nogle til at træde sam-
men til at danne en Komite
en Komite der har alles For-
staaelse og Sympati. Thi
der maa jo handles meget
Diplomatisk, thi der skal
Har Du haft Besøg af Finlænderen
Semberg? Jeg har vist ham ud til Dig.

skal skaffes en Garantifond,
af 1000 fr, og ^{de Danske} ~~den~~ ^{højeste} ~~højeste~~
skal i det mindste for første
Aars Vedkommende betales
af de Danske selv. Naar
denne Komite' er valgt, haaber
jeg at den vælger mig som
Delegeret, og jeg har bedt
Tegner om at sige for at
Komiteen gør Dig til Medlem.
For ikke at støde nogen af
de Danske, da jeg ved hvil-
ken vanskelig delt Stilling
jeg har til dem, vil jeg

ikke direkte tage Del i
Agitationer og Dannelsen af
Komiteer. Førend at man
har valgt mig til Delegeret
saa vid jeg at jeg ikke støder
nogen, thi de er jo meget
vanskelige at omgaas.

Jeg haaber at Din Misse
har det godt og kan nyde
Sommers Glæder. Nu bliver
her varmt saa nu vil det
ikke være den passende Aars-
tid at komme herved; Men
Vintertiden er mild og god.
Nu er Norden eller Schweiz bedre